FROM: Yeshu'a b, Ismā'īl (Fustat)
TO: Nahray b, Nissīm (Alexandria)
DATE: Ca, 1080

- 1) In Your Name, O Merciful One
- 2) To his excellency, my lord, pre-eminent among the <u>haverim</u>, may God lengthen
- 3) his life and preserve his glory, support and prosperity. I have already sent you several letters expressing
- 4) the intensity of my loneliness for you, and I pray that God, in His mercy, will bring close our meeting in the most favorable
- 5) of circumstances and the happiest of purposes -- God willing. I would like to inform you that I received
- 6) your letter on Sunday, the third of Kisley, may God show you its blessing
- 7) the happiness [of the months] that follow it, for He is capable of realizing that which He wishes. [In your letter] you mention your safe
- 8) arrival on Friday, praise and gratitude are due to God, the Exalted, may He, in His mercy, not deprive us
- 9) of his assistance both in spiritual and in worldly affairs. [In your letter,] you mentioned that
- 10) you have received the bag of coins and that the value of each dinar is one qIrāt and 1/2 [plus one dinar] and that the exchange rate is 46 and one-half.

- 11) Please act in this matter as you see fit. I hope that in whatever you do
- 12) For we have [often] benefited from your good intentions, excellent religious qualities and fine character. May God increase
- 13) "grace and mercy and show him his reward in his lifetime." Amen. As for the matter of the slave-girl.
- 14) it is indeed, as you mentioned, an excellent sale. I had feared [that the price] might only amount to the 16 dinars you had mentioned.
- 15) As for the problem of collecting the [purchase price:] take
  10 dinars from Ezra and the remainder from the purchaser.
- 16) if possible, please obtain the entire sum in dirhams at the exchange rate that you mentioned. If the bearer of the bag of coins
- 17) will hasten in coming up [to Fustat], perhaps he can bring with him the sum of dinars in the form of dirhams so that they can, God willing.
- 18) be sold before the Muslim festival. If you can find someone who will be coming here even sooner, please send the coins
- 19) with him in order to sell them before the Muslim festival. You, may God preserve your life, are aware
- 20) of my request with regard to the [quantity] of pitch belonging to me which is now in the Dar al-BunnI.

- 21) [You approached (?)] Rabbi Nathan and asked him to take care of selling it and you told him its price [
- 23) [ ] all together two <u>qit\*as</u>. Where you are, you should be able to obtain a price of 9 dinars.
- 24) If you have the opportunity to sell both, or even one of the <u>qit</u> as, then please do so.
- 25) The price will not go down. Take care of this matter properly and act in accordance with
- 26) the opportunities that God will make available. God willing, we will all benefit from your good intentions
- 27) in all matters, and there is no need to dwell on the matter any further. Of the goods of
- 28) your protegé, Rabbi Abraham, only the chintz(?)

  (shIth) which he sent remains to be sold. I

  had already requested
- 29) [that you ask Kh]ulayf b. Al-Buhtuj to
  take care of its sale in any way he sees fit, sither
- 30) [for cash or exedit,] whatever he feels is best. Please extend your kindness in this matter,
- 31) send for him and ask him to take care of this.

  Let Ezra have them give the proceeds to him.

- 32) Hopefully God will provide me with an opportunity to purchase a <u>buhār</u> (three hundred-weight) of lacqueur on the basis of
- 33) delayed payment until God will facilitate the sale of the remainder of the hazelnuts so that we can buy
- 34) (the lacqueur), God willing. I passed by your house with your letter, but I didn't stay long. I conveyed to them
- 35) the contents of your letter and they were overjoyed at your safe arrival and gave thanks to God.
- 36) I mentioned to them what the Parnas said and I said: "If you want 10 dirhams for expenses,
- 37) I will give them to you (to tide you over) until
  the arrival of his letter with (further) instructions."
  Similarly, I conveyed your regards
- 38) to the Parnas and the Hazzān. I told the Parnas what you had said, and he replied as he did

## SIDE II

- previously. I intend to go see his excellency,
   our teacher, the great Rabbi, may God
- the NāsI, may his glory be exalted, arrived here,

  and I will visit him and convey to him everything

  that you mentioned.

- 4) God willing, there will be a reconciliation. I asked you to have Rabbi Isaac the teacher
- 5) stop in at my home and instruct them with respect to what should be sold and with respect to the wheat; that is,
- 6) they should not neglect it nor should they lose out on it. If they can arrange for the grinding (of the wheat) at home, let them do this.
- 7) And if they are in need of anything, let them, if possible, sell some of the natron, be it a small
- 8) (or large amount up to one) <u>qintar</u>. I have already instructed 'Imram b. Abl Mardük in this matter.
- 10) [ ] 3 dimars and one-eighth, which is the sum that I paid." Let him finish up with this matter
- 11) [and take the outstanding sum (?)] from the price of the slave girl. Inform him that I paid to Isma'Il
- 12) b. Abī Ridā', the landlord, two and 1/4 full-weight dinars. He came to me on Friday,
- 13) after having been involved in some difficulties, accompanied by a soldier who was making demands on him. I was obliged to go out
- 14) and pay two and 1/4 dinars for him, thus making the total paid to the landlord six

- 15) [dinars] and one-third. Please make this known to him.

  Much peace. Greetings to Master NissIm,
- 16) may God preserve his life. Greetings to our master

  Rabbi Nathan and his son, may God preserve his life
- 17) (and increase his prosperity.) Best regards to Abū-l
  Hasan. Rabbi Abraham Al-Dayyān and his son
- 18) Rabbi Isaac send your excellency their best regards. Regards to all who inquire after me [
- 19) And [ ] concerning the collection of the two dinars which you mentioned from Rabbi 'Amram. Please do not delay it.
- 20) Please have Khulayf purchase a jug of linseed oil and a jug of
- 21) good-quality radish oil for the house, no matter what it costs. This must be done. And peace.

## Address:

Right side: His excellency, our Rabbi Wahray, pre-eminent among the haverIm, son of our Rabbi NissIm, may his memory be blessed. May God lengthen his life and preserve his glory and support.

<u>Left side</u>: Yeshu'a b. Isma'll, may his rest be in heaven. Much peace.

## (In Arabic letters)

Right side: To be delivered to the Money Changer's market, the stall of the elder, Abu-1-Khayr.

In safekeeping, Delivery will be rewarded. To Alexandria, God willing.

Left side: In safekeeping, may God have mercy upon you. The stall of [ ]

Money Changer's market.

-6-

walls of minutes adding boom by their labels of the contract of the pro-15) [dinars] and one-third. Please make this known to him. ... 1/2-2 Much place. Greetings to Master Nissim, - Y.Co. (-1.5%) . The larger than the second of the second constant (-1.5%)in a section of war in the property of 2.55 SOFT LAST FOR STOLEN LAST Now the American State of the Company of the Compan and the control of the property of the control of consistency of the contract of 1. The second - Bad is the an exception of the contract of the contract of the second of th  $(1/2) \approx (1/2) \frac{1}{2}$ antigues and general areas are a produced idded and the form of the pipe for the المراجع المرازة والمراكب المراكب والمراكبة والمنافقة والمنافقة والمراكبة والمركبة والمركبة والمراكبة والمراكبة والمراكبة والمراكبة والمر in a manager and in the first contract as a significant good for a second second revised the content of the period of the second of the sec to the first will be a court of applicant of the product of the pr land selling in a i ameno e e lo como and the second of the street was a second of the second of and the same of Libert Company of the Company of the

中國的教育 大學 人名英格兰 人名 人名 人名 人名 人名 人名 人名 人名 人名

ישועה כן אסמעיל

נהראי בן נסים

השולח:

המקבל:

גודל:

```
מיאור:
                                                    בל רה
                                                             (1
             תקדמת כתכי לחצרה מולאי גדול החכרים אטאל אללה
               בקא ה ואראם עזה ותאידה ונעמאה אעלמת מא וצל
            מן שרת אלוחשה אטל אללה קרב אלגמע עלי אפצל [4] און מן שרת אלוחשה אטל אללה
        חאל ואסר מראד כרחמתה אן שא אללה ואעלמה אן וצל אלי
           כתאכה יום אלאתד תאלת ראש כסליו ערפה אללה ברכתה
           וסעאדה מא יליה אנה עלי מא שא קאדר ידכר וצולהם.
   [יוֹם] אלגמ[עה ס]אלמין ללה אלחמה ואלשכר אללה תע לא יכליה
         9) -אדי אות מן חלן אלתופיק דין ודניא ברתמתה דכר אמר אל
   צרה אנה קכצהא וסויתהא קיר 😭 כל דינ ואן אלצרף מו ון
 לאך נכתפע כחסך ביתה וגורה דינה וחסן טויתה זארהאללה
     חן ותסד ויראהו עולמו בחייו אמן /וכדלך אמר אלגאריה פמא
     הר אלא כמא דכר ביע גיד ואגמא כאן כופי כמא דכר זו דינ
      ואלעמל עלי קבצה אלי דעב מן עזרא ואלבקיה מן אלמשתרי
 16) (דלעל יחצל כאלכל דרם מן אלצרף אלדי דכר ואן כאן מוצל אלצרה
      מסרע אלטלוע לעל יכון בדרא תמן אלדיב צחבתה תבאא אקבל
          אלאיד אן שא אללה ראן אתפק מן הר אסרע מנה ינפרהא .
         [צחכתה] מן אגל ביע קכל אלאיד [דהר אחיאה אללה עאלמא
במא ]כנת סאלתה פי אמר אלחמר אלדי לי פי דאר אלכוני אמן במי במא
                                                            (20
         "געל מיכב] נתן יתכלף כביעה ודכר לה סערה
                                                           (21
            ן כאן אשתרא קטעה סער ח דינ והו קליל[
 מנה פי גמיע קטעתין פיגב אן יכון ענדכם קט דייכ
                                                           (23
         פַאַן אַתפק לה ביע אלגמיע יפעל או ביע ואחדה לאן. אלס
                                                           (24
            סצר
איד מא ינקץ פיקדם פי דלך כמא יגב פאן סהל יפעל
     מא יסאהלה אללה לה וננתפע אן שא אללה בחסן אלניה מן אל
            ב] ב מיע מא נחתאג תאכית פי דלך בקי מן הואיג מרב (27
            <u>28] [אכ] הם צניעתה</u> ביע אלשים אלדי אנפר כנה סאלתה
          כוליף כן אלככתג כיעהם כיף מא יראה אמא באל
          בר חסם מא יחסן ענדה יתפצל יתם פצלה פי (30) (30) או גאלם בר חסם מא יחסן
```

תקדמת בנסבי לחשיה מולף. וצילה חברים מעללה בינולף ואראס ער יוניישל ונאמת שתמעלאויון אוי בא שמיה לומשה מם נולו יחוב לומעול מכיעל מילומסר מור אר צרוציו בניוש בניוש אלה ומענאו היושוני. פתעבריום אישי תבלינים בשליו עבמי אנדינים ביים שעשוב מות ילבה מני על מו אי שמין מיני ועלהם שינור מין היו לתופים שיין ויה על מי מינים מונים פיפעים יון פו שמו מסת עושיב מרון שוף כי רשות יכעול ביושוים الماستحد من المحرف المرح سور اسمامه دو واستر اورو מונים בירה הועושוציהיו אמן יכשלך אמר לואריה כמיני מו לה כמו שני צי ען ביי ומו מות לבון כנוני כמות לבי יוני ולעה ملىن برسالى در المارى الما معمد برسال لالمال المارى ا לאיד א שאינומן מתפין מיומסר עמוני נביינה المعامر العامر من المالية للمالية من وه ومعم المديد المعالمة من المعالمة المعالمة من المعالمة من المعالمة من المعالمة من المعالمة من المعا עולס ליפ כי מובר לחאר לני. לי פיצאר לצוני מלית מלית בלי שבי עדי ייצר לי סעיריונים שוינין שני ווינים משעות מעד איים ומוקל לליים المراهدة في العامل الماسية في المدس في المرادة في المرادة في العامل المرادة في المرادة ف בין אותטוניניעל ומיעיפשלמו שעיות לפין יי אמו משתישון ביווים פידון פמאינון בין סוליפעים מינים סות לה לני לי יוער לי ניין שי אלו פיים אני ביין מיעשות מעיון ניתטון פי אלר אולי מינחואי דימוצי מנים שניעים שיוניליי אנשי בשפלוש שייף בקלבלינן ציעיים פינף מוחי בישומו מוע ביל בר חשר מואיימסו עומים יתב יוליינים כיישון ש שעור לי ינעליים לעיני שרי ביות לען ישנה ביו לי ינעליים אינענים לנהם ממתיו לפרנסויו שלא מיראני ליות ועפיות בילבייל ועלבתירן שמייתיונויין טיינים למייו הנטים ואמס ומים לעים מאינטים אוניים במולה

משלעל באלן ושימם עולי בלי topupacine for electronials בי מבי למינה לפי מפי של מי משלו ליונים בין יוני בשתאמש מים ייום מביאים לריות ולי restrains of the off private שניתו הני ואו ישותו ואת ון עול מוחות בי לבינים לו הנטיות אינים או היישות ישליה ומקנה עליה בשיתו אות אציה שוניים של היו אות אות אות היו או אות ובי לו היו אות ביון אול און און אין אים מותר מבינן הוב על אלו לנים